

ЗАЩИТА ДИССЕРТАЦИИ

6 апреля 1972 г. Р. К. Сидеравичюс, старший преподаватель кафедры русской литературы Вильнюсского государственного университета им. В. Капсукаса, защитил кандидатскую диссертацию на тему «Творчество Пушкина в Литве». Официальные оппоненты — академик, профессор, доктор филологических наук К. Корсакас, кандидат филологических наук Е. П. Бахметьева, официальный отзыв дала кафедра русской литературы Вильнюсского государственного педагогического института, получен также отзыв от кафедры литовской и зарубежной литературы Вильнюсского государственного педагогического института.

В диссертации представлен и обобщен большой материал, свидетельствующий об усвоении творчества Пушкина в Литве. Основное внимание в работе сосредоточено на особенностях восприятия творчества Пушкина в досоветской Литве. Несомненной ценностью работы является обнаружение автором целого ряда новых фактических данных, связанных с темой, так, например, в архивах найдены ранние рукописные копии стихотворений Пушкина, свидетельствующие о большой популярности поэта в Литве еще при жизни. Р. К. Сидеравичюс установил, что первый перевод Пушкина на литовский язык относится не к 1885 г., как до сих пор полагало литовское литературоведение, а к 1875 г. В диссертации впервые анализируются литовские подражания пушкинским стихам, целый ряд критических статей и литературоведческих работ, до сих пор не затронутых наукой. Автором также обнаружен ряд новых переводов, таким образом, пополнена существующая библиография переводов Пушкина на литовский язык.

В диссертации, состоящей из трех глав, рассмотрено распространение и усвоение творчества Пушкина в XIX в. (I глава), отмечается интересный факт,

что к числу первых переводов Пушкина на иностранные языки относится польский перевод, напечатанный в 1824 г. в виленской периодике, восприятие творчества Пушкина в Литве в 1905—1918 гг. (II глава), исследуются особенности усвоения творчества Пушкина в буржуазной Литве (III глава). Во всех трех главах пристальное внимание уделено причинам появления тех или других переводов (тут же дается и анализ переводов), рассматриваются достижения и слабые стороны литовской критики и литературоведения, занимавшихся вопросами творчества Пушкина. Автор расширил и углубил представление о роли Пушкина в становлении реалистической литовской литературы, заостряя внимание на особенностях восприятия Пушкина на разных исторических этапах. Отмечается, что начальное представление о Пушкине в Литве как об учителе «поэтической грамоты» постепенно заменяется новым более широким представлением о нем как о родоначальнике русского реализма. Одновременно творчество Пушкина как пример высокого художественного мастерства включается в процесс развития литовской литературы — с ним сравнивается творчество литовских писателей.

Официальные оппоненты отметили высокий литературоведческий уровень труда Р. К. Сидеравичюса.

* * *

27 декабря 1971 года состоялась защита кандидатской диссертации старшим преподавателем кафедры русской литературы Бируте Станиславовной Маскене на тему «Лев Толстой и Литва». Научный руководитель — доцент кафедры русской литературы Вильнюсского университета кандидат филологических наук Е. П. Гашкене-Червинскене.

Официальными оппонентами выступили академик проф. д-р филологических наук К. Корсакас и кандидат филологических наук доцент П. Гражис. Внешний

отзыв прислала кафедра русской литературы Вильнюсского пединститута.

Кандидатская диссертация Б. С. Масёне исследует проблему русско-литовских литературных связей. Опираясь на работы литовских литературоведов и библиографов (И. Петронис, К. Корсакас, Вл. Абрамовичюс, А. Венцлова), автор пытается более широко рассмотреть распространение наследия Л. Н. Толстого в Литве, определить его значение и роль в литовской общественной и культурной жизни.

В основу диссертации положен богатый фактический материал, тщательно собранный Б. С. Масёне в Государственном Литературном Музее Л. Толстого в Москве, в центральном Историческом архиве Литовской ССР, в научной библиотеке Вильнюсского госуниверситета, в центральной библиотеке АН Лит. ССР, в библиотеке Института литовского языка и литературы АН Лит. ССР, в Государственной Республиканской библиотеке Лит. ССР. Автор также установила связь и провела беседы с некоторыми писателями, переводчиками, критиками, деятелями литовской литературы, последователями религиозно-этического учения Толстого в Литве.

Б. С. Масёне нашла 11 переводов произведений Л. Толстого, 5 статей и заметок о нем, не упомянутых в литовских библиографических справочниках.

Диссертация состоит из введения, четырех глав и заключения. В первой главе рассматривается история переводов художественных произведений Л. Толстого и публицистических статей, их оценка литовской критикой. Подчеркивается большое значение переводов произведений Л. Толстого не только для литовской литературы, но и для формирования литовской критики и эстетики.

Автором диссертации отмечается, что драматургия Л. Толстого не оказала такого большого влияния на развитие литовской оригинальной драмы. Были переведены только «Первый винокур» и «Власть тьмы». Реалистическая драма «Власть тьмы» вызвала споры, отразившие борьбу реализма со сторонниками «чистого искусства» в литовской критике. В исследовании говорится и о влиянии Л. Толстого на литовскую детскую и педагогическую литературу.

Вторая глава диссертации посвящена оценке произведений Л. Толстого в литовской критике. Автор выделяет два периода в оценке Л. Толстого в Литве.

Третья глава раскрывает вопросы преподавания творчества Л. Толстого в Литве и интерпретацию Л. Толстого в учебниках литературы. В диссертации сообщаются интересные сведения о праздновании юбилейных дат писателя в Литве.

В четвертой главе рассматривается распространение религиозно-этического учения Л. Толстого в Литве, деятельность последователей Л. Толстого.

Данная диссертация является первым трудом, так всесторонне освещающим влияние Л. Толстого не только на литовскую литературу, но и на культуру Литвы, и свидетельствует о том, насколько важным является изучение этой темы для исследования русско-литовских литературных связей, для более полного представления о мировом значении

Л. Толстого.

Н. Мельникова

НА XXII ПУШКИНСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

У армянских ученых сложились богатые традиции сравнительного литературоведения, они готовят сборники о взаимодействии и взаимовлиянии литературы, организуют конференцию по этим вопросам. В Ереванском университете есть кабинет изучения межнациональных литературных связей, эти же проблемы изучаются в аналогичном секторе Института армянской литературы республиканской Академии Наук. Поэтому не случайно местом проведения очередной Всесоюзной Пушкинской конференции был избран Ереван. Конференцию совместно подготовили и провели Институт русской литературы (Пушкинский дом) АН СССР и Армянский педагогический институт им. Х. Абовяна. Проводившаяся в юбилейном году нашего государства конференция была посвящена теме «Пушкин и культура народов СССР». В программу также были включены доклады ведущих советских пушкинщиков и по другим актуальнейшим вопросам изучения наследия поэта.

На конференции докладами и сообщениями были представлены многие союзные республики — Украина, Белоруссия, Узбекистан, Грузия, Казахстан, Молдавия, Туркмения, Эстония, Армения и Литва. Ученые разных народов на очень

богатом и разнообразном материале, разбирая восприятие, переводы, подражания произведений А. С. Пушкина, оценку его наследия деятелями культуры других народов, раскрыли широкую картину богатого, никогда не прекращающегося и все углубляющегося влияния «герия мировой поэзии». Докладчики З. В. Кирялюк (Киев) «Лирика Пушкина и украинский читатель», С. И. Иванова (Ленинград) «Переводы на узбекский язык», Г. С. Исакова (Тарту) «Восприятие творчества Пушкина в Эстонии», Р. К. Сидеравичюс (Вильнюс) «Срациции Пушкина в литовской литературе» и др., оперируя очень конкретными данными (предметом их исследования был или один из аспектов связей, или ограничивались они небольшим промежутком времени), показали значение Пушкина в развитии национальных литератур.

Армянские ученые, которые на конференции были представлены шестью докладами, очень разнообразными по тематике (в них затрагивались контактные и типологические связи, история и мастерство перевода и т. д.), показали первостепенную роль традиций Пушкина в становлении новой армянской литературы. Не столь удачно прозвучали те выступления, где докладчики стремились охватить как можно больше явлений, но скwaneные регламентом, успели перечислить лишь оставшиеся неаргументированными выводы.

Большой интерес переполненного Актового зала Армянского пединститута им. Х. Абовяна вызвали доклады известных представителей советского литературоведения. Член-корреспондент АН СССР Д. Д. Благой прочел доклад «Последняя Пушкинская элегия», где очень тонко раскрыл тайны мастерства поэта, значение его гениальных открытий для последующих поколений русских писателей. Доктор филологических наук Б. С. Мейлах в своем выступлении рассматривал менее разработанный в пушкиноведении период лирики после 1825 г. с точки зрения декабристских мотивов. Образцом высокой исследовательской культуры было выступление доктора филологических наук А. В. Чичерина с докладом «Образ времени в лирике Пушкина». Также очень содержательным и четким в своих выводах был доклад псковского пушкиноведа Е. А. Маймина «О романтической лирике Пушкина» и другие выступления гостей.

Отдельно следует отметить организационную сторону проведения конференции. Гостям ереванцев, съехавшимся из далеких уголков нашей родины, была предоставлена возможность познакомиться с республикой, ее столицей, с жизнью и достижениями армянского народа, с древней и самобытной культурой этой страны, что у участников конференции оставило неизгладимое впечатление о днях пребывания в Советской Армении.

Р. К. Сидеравичюс

ВСЕСОЮЗНЫЕ НАУЧНЫЕ ТОЛСТОВСКИЕ КОНФЕРЕНЦИИ 1972 г.

Тульский Государственный педагогический институт им. Л. Н. Толстого и музей-усадьба Л. Н. Толстого «Ясная поляна» 7—9 сентября 1972 г. провели XII традиционные толстовские чтения. Работали секции: «Проблемы реализма Толстого», «Л. Толстой и русская литература», «Л. Толстой и литература народов СССР», «Л. Толстой и зарубежная литература», а также секции лингвистики, педагогики и психологии. Доклады читали и студенты разных вузов Советского Союза.

На впервые открывшейся секции «Л. Н. Толстой и литература народов СССР» с докладами выступили ученые из Чувашии, Белоруссии, Молдавии, Литвы и Карачаево-Черкесской автономной области РСФСР.

Интересным, новым подходом к изучению реализма Толстого выделились доклады литературоведов Г. Б. Курляндского «К вопросу о реализме Льва Толстого в «Войне и мире», М. С. Альтмана «Толстой и фольклор», В. А. Ковалева «Л. Толстой и искания писателей романтического реализма». Автор этих строк читала доклад «Наследие Л. Н. Толстого в Литве». Материалы конференции будут напечатаны в «Толстовском сборнике» (предыдущий том сборника был посвящен роману «Война и мир»).

Ежегодные толстовские чтения, состоявшиеся 22—23 ноября 1972 г. в Государственном Литературном Музее Л. Н. Толстого в Москве, были полностью посвящены теме «Лев Толстой и литература народов СССР». Принимали участие литературоведы Москвы, Украины, Молдавии, Армении, Осетии, Литвы

(доклад Масёнене Б. С. «Традиции Л. Н. Толстого в литовской литературе для детей»). Особый интерес вызвали — доклад известной исследовательницы творчества Л. Н. Толстого Э. Е. Зайдешнур «Азбука» Толстого и многонациональная детская литература в СССР», посвященный 100-летию «Азбуки» и доклад члена-корреспондента АН Украинской ССР Н. Е. Крутиковой «Лев Толстой и украинская литература».

Литературоведы К. Н. Ломунов и А. И. Шифман выдвинули ряд теоретических проблем, решение которых необходимо при изучении воздействия творчества Толстого на другие литературы. На данном этапе развития советского сравнительного литературоведения важно, отметил К. Н. Ломунов, осветить вопрос о восприятии ленинской оценки Л. Толстого критикой и литературоведением братских республик. А. И. Шифман отметил неизученность вопроса о связи

национального и интернационального в творчестве Толстого. Он указал на необходимость учета сложности влияния Толстого на современный литературный процесс. Теперь редки случаи прямой учебы — как литературный учитель к современному писателю Толстой приходит вместе с другими русскими и мировыми писателями. Следовательно, влияние Толстого нужно изучать в его соотносительности с мировой литературой. Исследователя должны интересовать не только близость содержания, но и конкретные проявления этой близости в стиле писателя.

Сотрудник музея Б. М. Шумов привел отклики писателей братских республик о творчестве Л. Толстого. О юбилейном маршруте Передвижного музея Л. Толстого на Кавказе рассказала С. Е. Стрижнева.

Материалы конференции будут опубликованы в очередном «Яснополянском сборнике».

Б. С. Масёнене

Научные труды высших учебных заведений Литовской ССР
ЛИТЕРАТУРА, XV(2)

Lietuvos TSR aukštųjų mokyklų mokslo darbai
LITERATŪRA, XV(2)

Редактор Р. Штуро
Худож. редактор Р. Веригаите
Художник-оформитель А. Кубилиус
Техн. редактор В. Чечите
Корректоры: Н. Иванова, Ж. Морозова

Сдано в набор 21.IX.1973. Подписано к печати 24.I.1974.
ЛВ 00738. Формат 70×90^{1/16}. Печ. л. 8,78. Уч. изд. л. 9,04.
Бумага типографская № 1. Тир. 800 экз. Цена 57 коп.

Издательство «Минтис», Вильнюс, ул. Серакауско, 15.

Отпечатано в гос. типографии «Пяргале» г. Вильнюс,
ул. Латако, 6. Заказ № 2261.